

Text Analysis

A way to produce good translation

Translation happens within memory

- * A process of five phases
- * Keeping the exact order
- * Understanding the aim of every step
- * The process long in explanation better in application

First Point

- Visual recognition of the lexical items translators identify the technical terms, new terms, difficult terms, etc

Second point

- syntactic parsing in which translators start analyzing the text at hand syntactically by asking themselves a number of questions, such as *'how many sentences are there ?'*, *'what is the type of each sentence ? Is it simple, compound, complex or compound complex ?'*, *'where is the subject of each sentence/ clause?'*, *'where is the main verb of each sentence/ clause?'*, *'what is the tense/ aspect/ voice, etc.?'*

Third Point

- mechanisms of lexical search in which translators mentally start looking for the equivalent of each lexical item— here the translation unit is mainly lexical items and occasionally expressions

Fourth Point

- semantic and pragmatic processing in which translators try their hand at activating semantic and pragmatic processes in order to produce a translation draft